

E8 - A Party of Monsters!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The House Spirit

Tatami-chan

SIGN Episode 8: "A Party of Monsters!"

[00:04] N

What are the cranky monsters
of Tokyo up to today?

[00:09] N

What's this? A drinking party?

[00:11] N

Look at them, thinking they're human.

[00:14] N

It's a fun get-together.

[00:17] Tatami

It's a monster mash!

[00:19] Tatami

I guess even in Tokyo, I end up
getting along with monsters.

[00:24] Green

We're all living modestly on the
outskirts of human society.

[00:27] Green

We should stick together.

[00:28] Yuki

We can find joy in standing side by side.

[00:34] Okiku

This kind of a drinking party
isn't bad, for a change.

[00:36] Ghost

It helps me not to feel lonely.

[00:39] Tickle

Hey, where's the gristle karaage?

[00:41] Landlady

Where's my highball?

[00:43] Tickle

What are the staff here doing?

[00:45] Tatami

Those two have such short fuses.

[00:47] Tatami

They get angry so quickly.

[00:49] Okiku

I'm buzzed.

[00:51] Yuki

Everyone's got a lot to be frustrated about.

[00:53] Ghost

Licking each other's wounds is a
necessary ritual in our lives.

[00:58] Tatami

Anyway, thanks for being friends with this
country bumpkin from the middle of nowhere.

[01:01] Tatami

Now, let's call it a day.

[01:03] Tatami

I'm getting sleepy.

SIGN Total

[01:06] Tatami

Seriously? Thirty-five thousand yen?

[01:09] Tatami

We spent quite a bit.

[01:10] Yuki

If we split it, that works out
to exactly 5,000 yen each.

[01:13] Ghost

So much...

[01:14] Tickle

My wallet hurts.

[01:16] Tatami

That ghost bounced!

[01:19] Tatami

She just vanished into thin air!

[01:20] Green

Who does she think she is?

[01:21] Landlady

I'm going to punish her
with a crotch stomp later.

[01:23] Okiku

I have no money, you know?

[01:26] Tatami

Say what?

[01:27] Okiku

I'm a doll, after all.

[01:28] Green

You've got some nerve, coming to

a drinking party with no money.

[01:32] Yuki

Let's do 7,000 yen each for
the five of us, then.

[01:35] Tatami

You've got to be kidding me.

[01:36] Landlady

Just a second.

[01:37] Landlady

Shouldn't the men pay more?

[01:40] Yuki

Oh, that's true.

[01:41] Tickle

Whoa, are you serious?

[01:44] Landlady

The women will pay 3,000 each,
and the men can pay the rest.

[01:48] Yuki

That'll be 13,000 yen each for the men.

[01:52] Tatami

Good thing I'm a girl!

[01:54] Green

I can't agree to that.

[01:55] Green

I wasn't even here from the beginning.

[01:57] Landlady

So you'll pay the same as the women, then?

[01:59] Green

I don't have money.

[02:01] Tatami

You were the one who talked about the nerves
of people who go drinking with no money!

[02:05] Yuki

That means Tickling Priest
will have to pay 26,000 yen.

[02:09] Tickle

This is wrong! This is wrong! This is wrong!

[02:11] Landlady

Speaking of which, you actually drank the most.

[02:14] Landlady

Shouldn't you pay more?

[02:16] Yuki

How dare you?!

[02:17] Tickle

She's right!

[02:18] Tickle

You drank lots and ate the most!

[02:21] Tickle

You ought to pay more than all of us!

[02:23] Tatami

That's true.

[02:24] Tatami

You were the biggest pig here.

[02:27] Yuki

Y-You suck!

[02:28] Yuki

This was such a fun party!

[02:34] Tatami

Oh, come on!

[02:35] Landlady

Oh, dear.

[02:36] Landlady

What happened?

[02:37] Landlady

Where did she vanish to?

[02:39] Landlady

Maybe she went to the washroom.

[02:41] Landlady

The washroom is over here.

[02:44] Tickle

Hey, now, where are you going?!

[02:46] Tickle

That old hag pulled a dine and dash!

[02:48] Tatami

You're all losers.

[02:50] Tickle

It's down to just you and me, Tatami-chan.

[02:53] Tickle

The two of us are going to
have to pay 17,500 each.

[02:56] Tatami

I'm underage.

[02:58] Tatami

I only had orange juice.

[02:59] Tickle

The party was fun, was it not?

[03:01] Tickle

It's not a high price to pay
for all the fun we had!

[03:05] Tatami

I don't know. I think it was
only worth about 50 yen.

[03:09] Tickle

Fool!

[03:10] Tickle

How exactly do you evaluate our friendship?!

[03:12] Tatami

Shut up, you old fogey!

[03:15] Tatami

Later!

[03:17] Tickle

Don't "later" me!

[03:18] Tickle

Damn it, she got away!

[03:20] Green

You've been had.

[03:22] Tickle

Damn. "Stick together," my ass.

[03:25] Tickle

Monsters are such terrible people.

[03:28] Green

We aren't people.

Revision #1

Created 2024-02-12 10:14:57 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 10:14:57 UTC by whimsee